

HB 9/7/35
LS/S/36(2)/00-01

2509 0322
2509 9988

20 August 2001

Ms Bernice WONG
Assistant Legal Adviser
LegCo Secretariat
LegCo Building
8 Jackson Road
Central
Hong Kong

Dear Ms Wong,

**Estate Agents (Licensing) (Amendment) Regulation 2001
(L.N. 147 of 2001)**

I refer to your letter dated 13th July 2001 on the captioned subject and our subsequent meeting on 20th July 2001. Our responses to the matters raised are as follows -

Proposed Section 7(4C)(c)(ii)(B) of the Amendment Regulation

The section refers to the requirement to be complied with if an applicant who holds a **salesperson's licence** applies for an **estate agent's licence** or who has held a **salesperson's licence** applies for an **estate agent's licence** within 24 months from the expiry of his salesperson's licence on or after 1st January 2001.

To be eligible for the swap in licence, the salesperson must hold or must have held a regular licence (licence without condition or with condition complied with) at the date of the application of an estate agent's licence.

The section will not prejudice the operation of section 7(4) which grants extension of time to licensees to comply with the relevant condition on or before 31st December 2001 for the purpose of transition. Indeed, the section will only operational after the transition period.

A senior practitioner who holds a salesperson's licence subject to a condition to complete a training course for salespersons on or before 31st December 2001 will have to comply with that condition before he is entitled to take advantage of section 7(1)(ac). If for exceptional circumstances he cannot complete the training course for salespersons, extension might be granted by the EAA for the senior practitioner to comply with that condition. In such a case, he can only apply for the swap after he becomes a regular licensee.

Forms under Schedule 1

As discussed at the meeting, we duly note your comments on certain wordings on Form 3, 12 and 14 (attached). As the proposed changes are minor in nature and do not affect the substance of the forms, we intend to effect the changes when we introduce the forms upon operation of the Amendment Regulation.

(Paul P T LEE)
for Secretary for Housing

c.c. D of J (Attn : Mr CHEUNG Wing-leung) Fax : 2869 1302

表格 3		地產代理管理局		
發給地產代理(公司)牌照 / 營業詳情說明書提出的申請				
根據《地產代理條例》(第 511 章)第 35(1)(c)條,若任何人在申請批給牌照或牌照續期時,作出任何虛假或具誤導性的陳述或提供任何虛假或具誤導性的資料,即屬違法,有關罪行,一經檢控定罪,可處第 6 級罰款及/或監禁 1 年,如屬初犯,可處第 5 級罰款及/或監禁 6 個月。				
注意: 1) 請於適當的空格內填上“√”號。 2) * 將不適用者刪去。				
甲部分		本表格的甲部分須由申請人(公司)的代表填寫,該代表須負責控制申請人(公司)的地產代理業務並為一名持牌地產代理。		
欲申請之牌照有效期 <input type="checkbox"/> 12 個月 <input type="checkbox"/> 24 個月				
甲-1	申請人(公司)詳情			
申請人(公司) 英文名稱 (公司註冊處所登記名稱)				
申請人(公司) 中文名稱 (公司註冊處所登記名稱)				
公司註冊證書號碼		商業登記號碼	有效期屆滿日 (日/月/年份)	
登記辦事處地址				
室 樓層 座 大廈/屋苑名稱				
街道名稱及號碼 地區 香港 / 九龍 / 新界*				
電話號碼		傳真號碼	電郵地址	
甲-2	營業詳情 (如與上列資料不同)			
英文營業名稱 (商業登記處上所示名稱)				
中文營業名稱 (商業登記處上所示名稱)				
營業地址				
室 樓層 座 大廈/屋苑名稱				
街道名稱及號碼 地區 香港 / 九龍 / 新界*				
電話號碼		傳真號碼	電郵地址	
甲-3	董事名單	注意: 1) 與公司註冊處所登記的紀錄相同,如有需要請用附加紙張。 2) 非持有有效地產代理(個人)/(公司)牌照的董事必須填寫本表格之乙部分 / 丙部分。		
董事名單 (董事為個人)	英文姓名或名稱 (姓氏先行)	中文姓名或名稱	牌照號碼	有效期屆滿日 (日/月/年份)
董事名單 (董事為公司)				
甲-4	聲明	注意: 下列問題與決定批給牌照/營業詳情說明書的考慮因素有關,為本表格的一部分而必須作答。問題內的“你”,指申請批給地產代理(公司)牌照 / 營業詳情說明書的申請人(公司)。		
		是	否	
1. “你”是否正在清盤中或是任何清盤令的標的,或有接管人已就“你”而獲委任,或是在緊接本申請日期之前 5 年內,已與債權人訂立債務重組協議或債務清還安排?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
2. “你”曾否根據《地產代理條例》(第 511 章)被定罪?		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
若“你”對以上任何一項回答“是”,請用附加紙張詳加說明。				
本人謹代表申請人(公司),聲明就申請人(公司)將從事地產代理業務之每一地點及每一營業名稱,申請人(公司)已作為此申請之一部分提交批給營業詳情說明書提出的申請(表格 8),並聲明就本人所知及所信即述所提供的資料皆為全面、完整及真實,而本人授權地產代理管理局按其認為合適的方式核實前述所提供的資料。				
公司代表姓名		地產代理(個人)牌照號碼		
職位		日期(日/月/年份)		
		授權簽署及公司印單		

手記

表格 12		地產代理監管局 就地產代理(公司)牌照 / 營業詳情說明書續期提出的申請	
填補(地產代理條例)(第 511 章)第 55 (1) (c) 條, 若任何人在申請批給牌照或牌照續期時, 作出任何虛假或具誤導性的陳述或提供任何虛假或具誤導性的資料, 即屬違法。有關罪行, 一經循公訴程序定罪, 可處第 6 級罰款及/或監禁 1 年, 如循簡易程序定罪, 可處第 5 級罰款及/或監禁 6 個月。			
注意: 1) 請於適當的空格內填上「✓」號。 2) * 將不適用者刪去。			
甲部分	本表格的甲部分須由申請人(公司)的代表填寫。該代表須實際控制申請人(公司)的地產代理業務並為一名持牌地產代理。		
欲申請之牌照有效期間 <input type="checkbox"/> 12 個月 <input type="checkbox"/> 24 個月			
甲-1	申請人(公司)詳情		
申請人(公司) 英文名稱 (公司註冊處所登記名稱)		牌照號碼	
申請人(公司) 中文名稱 (公司註冊處所登記名稱)		有效期屆滿日 (日/月/年份)	
公司註冊證書號碼	商業登記號碼	有效期屆滿日 (日/月/年份)	
在以下甲-1 及甲-2 部分的資料項目中, 申請人只須填寫最近一次申請後有所更改之資料。			
登記辦事處地址			
室	樓層	區	大廈/屋苑名稱
街道名稱及號碼		地區	香港 / 九龍 / 新界*
電話號碼	傳真號碼	電郵地址	
甲-2	營業詳情 (如與上列資料不同)		
英文營業名稱 (商業登記證上所示名稱)			
中文營業名稱 (商業登記證上所示名稱)			
營業地址			
室	樓層	區	大廈/屋苑名稱
街道名稱及號碼		地區	香港 / 九龍 / 新界*
電話號碼	傳真號碼	電郵地址	
甲-3	董事名單	注意: 1) 與公司註冊處所登記的紀錄相同, 如有需要請用附加紙張。 2) 非持有有效地產代理(個人)/(公司)牌照的董事必須填寫本表格之乙部分 / 丙部分。	
董事名單 (董事為個人)	英文姓名或名稱 (姓氏先行)	中文姓名或名稱	牌照號碼
			有效期屆滿日 (日/月/年份)
董事名單 (董事為公司)			
甲-4	聲明	注意: 下列問題與決定牌照/營業詳情說明書續期的考慮因素有關, 為本表格的一部分而必須作答。問題內的“你”, 指申請地產代理(公司)牌照 / 營業詳情說明書續期的申請人(公司)。	
	1. “你”是否正在清盤當中或是任何清盤令的債的, 或有接管人已就“你”而獲委任, 或是否在緊接本申請日期之前 5 年內, 已與債權人訂立債務重組協議或債務償還安排?	是 <input type="checkbox"/>	否 <input type="checkbox"/>
	2. “你”曾否根據《地產代理條例》(第 511 章)被定罪?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	若“你”對以上任何一項回答“是”, 請用附加紙張詳加說明。		
	本人謹代表申請人(公司), 聲明就申請人(公司)將從事地產代理業務之每一地點及每一營業名稱, 申請人(公司)已作為此申請之一部分提交並給營業詳情說明書提出的申請或就營業詳情說明書續期提出的申請(表格 8 或 14), 並聲明就本人所知及所信前述所提供的資料皆為全面、完整及真實, 而本人授權地產代理監管局按其認為合適的方式核實前述所提供的資料。		
	公司代表姓名	地產代理(個人)牌照號碼	
	職位	日期 (日/月/年份)	授權簽署及公司印章

紀 X

Renewal

D Ref No. Supp2-01 BA137

FORM 14	ESTATE AGENTS AUTHORITY		
APPLICATION FOR RENEWAL OF STATEMENT OF PARTICULARS OF BUSINESS			
Section 55(1)(c) of the Estate Agents Ordinance (Cap. 511) makes it an offence punishable by a fine at level 6 and/or imprisonment for 1 year on conviction upon indictment or by a fine at level 5 and/or imprisonment for 6 months on summary conviction if a person makes any false or misleading statement or furnishes any false or misleading information in connection with an application for the grant or renewal of a licence.			
Note: 1) This application forms part of the application for the grant of estate agent's licence or the latest application for renewal thereof, as the case may be. 2) For a company that applies for the renewal of a Statement of Particulars of Business, this form has to be completed by a representative of the company. The representative must be in effective control of the company's estate agency business and he has to be a licensed estate agent. 3) For a sole proprietorship that applies for the renewal of a Statement of Particulars of Business, this form has to be completed by the sole proprietor and he must be a licensed estate agent. 4) For a partnership that applies for the renewal of a Statement of Particulars of Business, this form has to be completed by a partner and he has to be a licensed estate agent. In addition, each partner of the partnership has to complete and submit a Section B of this form. 5) Please '✓' in the appropriate box. 6) * Delete as appropriate.			
Validity Period of Licence applied for <input type="checkbox"/> 12 months <input type="checkbox"/> 24 months			
Section A Particulars of Business			
Nature of Business	<input type="checkbox"/> Sole Proprietorship	<input type="checkbox"/> Partnership	<input type="checkbox"/> Company Branch
Statement of Particulars of Business No.			
Expiry Date (DD/MM/YYYY)			
Applicant's Individual / Company Licence No.			
Expiry Date (DD/MM/YYYY)			
H.K.I.D. Card / Travel Document / Certificate of Incorporation* No.			
Number of Partners in the Partnership			
Nature of the Place of Business	<input type="checkbox"/> Principal Office	<input type="checkbox"/> Branch Office	
Business Name in English (as shown in Business Registration Certificate)			
Business Name in Chinese (as shown in Business Registration Certificate)			
Business Registration No.		Expiry Date (DD/MM/YYYY)	
For the following particulars, applicants only need to provide the information that is <u>DIFFERENT</u> from application last filed.			
Address of Place of Business			
Flat/Room	Floor	Block	Name of Building/Estate
Number and Name of Street			HK / KLN / NT*
District			
Telephone No.	Fax No.	Email Address	
On behalf of my sole proprietorship, partnership or company (as the case may be), I hereby declare that all the foregoing information is FULL, COMPLETE AND TRUE to the best of my knowledge and belief and I authorize the Estate Agents Authority to verify the foregoing information in any manner as it deems fit.			
Date (DD/MM/YYYY)	Name of Representative / Sole Proprietor / Partner* (in BLOCK LETTERS)	Estate Agent's Licence (Individual) No. of Representative / Sole Proprietor / Partner*	Authorized Signature and Company Chop

續期

表格 14		地產代理監管局 就營業詳情說明書續期提出的申請	
<p>根據《地產代理條例》(第 511 章)第 55 (1) (c) 條，若任何人在申請批給牌照或牌照續期時，作出任何虛假或具誤導性的陳述或提供任何虛假或具誤導性的資料，即屬違法，有關罪行，一經循公訴程序定罪，可處第 6 級罰款及/或監禁 1 年，如循簡易程序定罪，可處第 5 級罰款及/或監禁 6 個月。</p> <p>注意：1) 此申請為申請人與地產代理牌照提出的申請最近一次就該地產代理牌照續期提出的申請(視屬何情況而定)的一部分。</p> <p>2) 若申請營業詳情說明書續期的申請人為一間公司，此表格須由該公司的代表填寫，該代表須實際控制該公司的地產代理業務並為一名持牌地產代理。</p> <p>3) 若申請營業詳情說明書續期的申請人為一獨資經營商號，此表格須由該獨資經營者填寫，而該獨資經營者須為一名持牌地產代理。</p> <p>4) 若申請營業詳情說明書續期的申請人為一合夥經營商號，此表格須由一名合夥人填寫，而該合夥人須為持牌地產代理。另外，每一名合夥人須填寫並提交此表格的乙部分。</p> <p>5) 請於適當的空格內填上「√」號。</p> <p>6) 將不適用者刪去。</p>			
欲申請之牌照有效期 <input type="checkbox"/> 12 個月 <input type="checkbox"/> 24 個月			
甲部分		營業詳情	
營業性質	<input type="checkbox"/> 獨資經營	<input type="checkbox"/> 合夥經營	<input type="checkbox"/> 公司分行
營業詳情說明書號碼			
有效期屆滿日(日/月/年份)			
申請人/公司牌照號碼			
有效期屆滿日(日/月/年份)			
香港身分證/旅遊證件/ 公司註冊證書*號碼			
合夥人數目			
營業地點性質	<input type="checkbox"/> 總行	<input type="checkbox"/> 分行	
英文營業名稱(商業登記證上所示名稱)			
中文營業名稱(商業登記證上所示名稱)			
商業登記號碼		有效期屆滿日(日/月/年份)	
在以下資料項目中，申請人只需填寫最近一次申請後有所更改之資料。			
營業地址			
室	樓層	座	大廈/屋苑名稱
街道名稱及號碼		地區	
		香港 / 九龍 / 新界*	
電話號碼	傳真號碼	電郵地址	
本人謹代表本獨資經營商號、合夥經營商號或公司(視屬何情況而定)聲明就本人所知及所信前述所提供的資料皆為全面、完整及真確，而本人授權地產代理監管局按其認為合適的方式核實前述所提供的資料。			
日期(日/月/年份)	公司代表 / 獨資經營者 / 合夥人* 姓名	公司代表 / 獨資經營者 / 合夥人* 地產代理(個人)牌照號碼	授權簽署及公司印章